

My Prayer Book

Abby Willowroot



My Prayer Book

Mój modlitewnik



WYDAWNICTWO NOWE DROGOWSKAZY

Copyright©Abby Willowroot

Copyright©Jerzy Sędziak

Projekt okładki:
Jerzy Sędziak

Redaktor Techniczny:
Łukasz Gaszewski

Z angielskiego przełożył:
Jerzy Sędziak

ISBN 978-0-9878327-4-0

Wydanie II. Montreal 2018

SPIS TREŚCI

CONTENTS

CZĘŚĆ PIERWSZA

I. MODLITWY PORANNE MORNING PRAYERS	od 1 do 9 str 9	XI. MODLITWY O TOLERANCJĘ I POTRZEBĘ WSPÓLNOTY Z INNYMI PRAYER FOR TOLERANCE AND THE NEED OF COMMUNITY WITH OTHERS	od 57 do 62 str 94
II. MODLITWY WIECZORNE EVENING PRAYERS	od 10 do 15 str 20	XII. INNE MODLITWY OTHER PRAYERS	od 63 do 65 str 105
III. ZIOŁA LECZNICZE HERBS	od 16 do 17 str 27		
IV. MODLITWY PRZED POSIŁKIEM SAYING GRACE	od 18 do 23 str 33		
V. MODLITWY O ZDROWIE PRAYERS FOR HEALTH	od 24 do 28 str 40		
VI. MODLITWY O BŁOGOSŁAWIEŃSTWO DLA DOMU BLESSING FOR OUR HOME	od 29 do 31 str 50		
VII. MODLITWY ZWIĄZANE Z PRACĄ PRAYERS FOR A JOB	od 32 do 33 str 54		
VIII. MODLITWY OSOBISTE OTHER PRAYERS FOR MYSELF	od 34 do 52 str 57		
IX. MODLITWY ZA DZIECI PRAYERS FOR CHILDREN	od 53 do 54 str 87		
X. MODLITWY ZA INNYCH PRAYERS FOR OTHERS	od 55 do 56 str 91		

INTRODUCTION

WORSHIP OF GODDESS

Full Moon is a time for gathering together to celebrate the Goddess and move with the rhythms of the Earth and the Heavens. Each Full Moon, for thousands of years, Goddess folk have gathered to celebrate the passage of another Moon cycle.

In ancient times, sacred Moon Trees called Asheras were erected at the site of Moon rituals to mark them as sacred places dedicated to the Goddess. There were many Moon-dancers then, it was a time when the Goddess was widely honored. Later, Her sacred Temples were torn down and the Goddess was reviled as wicked by new religions that worshipped a single male god. A jealous God, whose religion did not tolerate other religions at all.

Abby Willowroot

WSTĘP

KULT BOGINI

Pełnia księżycyca jest to czas aby zebrać się razem i wspólnie uczcić Boginię, poruszając się w rytm ziemi i nieba. O tej porze, od tysięcy lat czciciele Jej zbierali się, by świętować przejście kolejnego cyklu tej planety.

W czasach starożytnych, święte drzewa księżycowe, tzw. Aszery, wkopywano w miejscach gdzie odprawiano te rytuały, aby oznaczyć je w ten sposób jako święte, poświęcone Bogini. Był to czas, kiedy Bogini była powszechnie czczona i było wówczas wielu księżycowych tancerzy. Później, Jej święte świątynie zostały zburzone, a Ona była znieważona i potępiona przez wyznawców nowych religii, którzy czcili jednego męskiego Boga. Był on bogiem zazdrosnym, nie tolerującym żadnych innych religii.

Abby Willowroot

Od tłumacza:

Zdaję sobie sprawę, że w moim przekładzie pewne fragmenty modlitw nie brzmią tak pięknie, jak w oryginale. Ale to nie jest chyba moja wina. Prawie każdy tekst, zwłaszcza hymn, poemat lub modlitwa, brzmi w oryginale ładniej niż w przekładzie na inny język.

Abby Willowroot, autorka tych modlitw, mówi, że są to modlitwy międzyreligijne (interfaith). Wiele z nich ułożyła tak, aby mogły być odmawiane przez wyznawców różnych religii współczesnych. Są one dostępne w sieci www pod adresem: http://www.spiralgoddess.com/InterFaith_Healing_Prayers.html

Warto też wiedzieć, że bogini, do której adresowane są niektóre modlitwy, nie jest to jedna z wielu bogiń, jakie czczono w starożytności, jak np. Venus, Afrodyta lub Artemida. Nie jest to też na pewno katolicka Maryja Dziewica. Jest to Płodna Matka Natura, z której dobrodziejstw korzystamy wszyscy codziennie. Kult boga mającego tylko cechy męskie dominuje obecnie w świecie. Szkoda, bo ta Wielka Bogini była tak ważna i powszechnie czczona w starożytności. Ale zdaniem wielu religioznawców, Bóg nie ma płci. Jest to istota mająca cechy zarówno męskie, jak i żeńskie. Wielu chrześcijan, zwłaszcza wychowanych w tradycji protestanckiej i przyzwyczajonych do oddawania czci „męskiemu” bogu, z podejrzeniem

i nieufnością odnosi się do kultu jakiegokolwiek bogini. Ale Natura była bogiem, nie tylko dla starożytnych, lecz także dla Indian, mieszkańców kontynentu północno-amerykańskiego, a Matka Ziemia, którą w znacznym stopniu zniszczyła cywilizacja chrześcijańska, była dla nich święta. Zatem modlitwy te wyrażają wierzenia i pragnienia wielu pokoleń ludzkości na całej planecie.

*Życzę przyjemnej lektury
Jerzy Sędziak*

I. MODLITWY PORANNE MORNING PRAYERS

1.
Being
This day
this hour
this moment
I breathe in life's
eternal energies
my atoms mingle
with all creation

W tym dniu,
o tej godzinie,
w tej chwili,
wdecham odwieczne
życiodajne energie.
Moje atomy mieszają się
z całym stworzeniem.

2.

MORNING PRAYER – BLESS THIS DAY

May this day be blessed with gifts
Lessons, understanding and friends
May my energy be a gift to all I meet
Let me be centered, healing and open
May I face the day with courage
kindness, insight and compassion
May my spirit and body, honor this day.

MODLITWA PORANNA - POBŁOGOSŁAW
TEN DZIEŃ (1)

Niech ten dzień będzie błogosławiony darami,
nauką, rozumieniem i przyjaznym obcowaniem,
aby moja energia była darem dla wszystkich
których spotykam,
abym był skupiony, uzdrawiający i otwarty.
Niech spędzę go pełen odwagi,
uprzejmości i dobroci.
Niech moja dusza i ciało uczci ten dzień.

9.

MY MORNING PRAYER

Bless this day,
keep me safe and whole,
kind and compassionate,
Bless my path today.
Help me to act with wisdom
and live in perpetual gratitude.
Bless my human family,
who are everywhere & everyone.
Bless the creatures and plants.
May all life be blessed on this day.

MOJA PORANNA MODLITWA

Pobłogosław ten dzień.
Spraw bym przeżył go bezpiecznie,
w zdrowiu, pełen miłości i dobroci.
Pobłogosław ścieżkę którą pójdę dzisiaj.
Pomóż mi działać mądrze
i trwać w nieustannej wdzięczności.
Pobłogosław moją ludzką rodzinę,
każdego, gdziekolwiek jest.
Pobłogosław stworzenia i rośliny.
Niech będzie błogosławione wszelkie
życie w tym dniu.

II. MODLITWY WIECZORNE EVENING PRAYERS

Thank You Great Goddess for this day,
for the blessings and lessons that came my
way.
May my sleep be peaceful in dreams and rest,
and tomorrow may I do my best.

10.

NIGHT PRAYER OF HEALING

As this day has ended and I prepare to rest,
focus my energies to heal my body while I
sleep, fill my dreams with beautiful images and
sounds, sort the thoughts of my mind into
orderly files, make me ready for tomorrow,
ready for renewed strength to return to my
healing body, peace to return to my mind and
spirit, laughter to return to my lips.

WIECZORNA MODLITWA O ZDROWIE

Dzień się skończył i przygotowuję się na
odpoczynek. Obdarz mnie energią i uzdrów
moje ciało podczas snu.
Wypełnij moje sny pięknymi obrazami i
dźwiękami, uspokój mój umysł i uporządkuj
wszystkie moje myśli. Przygotuj mnie na dzień
jutrzejszy, bym wstał z nową siłą, w spokoju
ducha i z uśmiechem na ustach.

III. ZIOŁA LECZNICZE

Herbs bring us the healing powers of the Earth. The complex magic of the plant world offers us an abundant source of healing properties. Indigenous peoples around the world have understood these powerful allies for generations.

A hundred years ago, the average cottage in almost every country, had a carefully tended herb garden growing. It provided the necessary medicines for the family. In Asia, South America, Africa, and rural Europe there are still those who understand and are skilled in the traditional arts of Herbalism. In America there is a growing respect for the power of herbs and skilled herbalists.

Some widely used herbs today are Comfrey, St John's Wort, Dill, Slippery Elm Bark, Coltsfoot, Golden Seal, Vervain, Eyebright, Ginseng, Valerian, Corn Silk, Yellow Dock, Skullcap, Borage, Uva Ursi and many others.

Herbs are powerful healers, but they can also be very toxic if used incorrectly. Before using herbs it is important to consult with a trained herbalist or researcher very thoroughly.

For example, Susan Weed is a widely respected herbalist in the USA, and teaches the ancient science of herbalism to a new generation of practitioners.

Abby Willowroot

Zioła przynoszą nam moce uzdrawiające Ziemi. Zawita magia świata roślinnego oferuje nam bogate źródło mające lecznicze właściwości. Ludy tubylcze na całym świecie znały potęgę tych potężnych sojuszników, jakimi są zioła i przez wiele wieków korzystały z ich dobrodziejstw. Jeszcze sto lat temu, przeciętny domek w prawie każdym kraju, miał starannie utrzymany ogród ziołowy, który dostarczał niezbędnych lekarstw mieszkającej w nim rodzinie.

W Azji, Ameryce Południowej, Afryce i na obszarach wiejskich Europy żyją jeszcze ludzie biegli w tradycyjnej sztuce zielarskiej. W Ameryce popularność ziół stale rośnie, a wykwalifikowani zielarze cieszą się coraz większym społecznym poważaniem.

Powszechnie stosowanymi dzisiaj ziołami są: żywokost, dziurawiec, koper, śliski wiąz kory, podbiał, wyciąg z korzenia goldenseal, werbena, świetlik łąkowy, żeńszeń, waleriana, jedwab kukurydziany, żółty dok, jarmułka, ogórecznik, mącznica lekarska i wiele innych.

Zioła są potężnymi uzdrowicielami, ale mogą być również bardzo toksyczne, jeśli używane są nieprawidłowo. Ważne jest, aby przed użyciem ziół skonsultować się z wyszkolonym herbalistą lub zbadać je bardzo dokładnie. Na przykład Susan Weed jest powszechnie szanowaną zielarką w USA; uczy młodych lekarzy starożytnej sztuki ziołoleczniczej.

Abby Willowroot

16.

GREEN ENERGY IS ALL AROUND US

Green energy is all around us,
waiting to nourish and heal our bodies and our
spirits.

Look to the trees and grasses,
look to the flowers and the weeds,
their essence is vitality.

Vitality waiting to fill our eyes and lungs with
the revuniation that is boundless life.

Drink them in with your eyes, breath them into
your lungs, listen to the soft whispers of their
relentless growing.

Be with them . . . you are part of each other's
cycle;

you always have been . . . and always will be
All Life is Eternal . . . and Connected
recycling in each of us as Vitality.

16.

ZIELONA ENERGIA OTACZA NAS

Zielona energia otacza nas wszędzie,
gotowa nakarmić i uleczyć nasze ciała i dusze.

Spójrz na drzewa, trawy, kwiaty i chwasty,
wszystkie emanują życiem, witalnością.

Witalność ta potrafi zachwycić oczy,
wypełnić płuca świeżością, życiem, które jest
bezgraniczne.

Pij ją, wdychaj w swe piersi.

Wsluchuj się w ciche szepty rosnących
nieustannie roślin – bądź przy nich, uczestniczycie
w tym samym cyklu, zawsze w nim byliście i
zawsze będziecie.

Całe życie jest wieczne.

Jest to nić łącząca ze sobą wszystkie rzeczy
i odnawia się w każdym z nas w nowej formie.

IV. MODLITWY PRZED POSIŁKIEM SAYING GRACE

18.

This day,
this hour,
this moment,
I eat other life,
sun-filled energy,
nourishing my atoms
with the life forces
of another that lived –
plant, animal, fish, fowl.
Life that was, feeds me now.

W tym dniu,
o tej godzinie,
w tym momencie,
spożywam inne życie,
energię wypełnioną słońcem,
karmiąc moje atomy,
siłami życiowymi,
rośliny, zwierzęcia, ryby, drobiu.
Życie, które było, karmi mnie teraz.

19.

BLESS THIS FOOD

Thank Thee Great Goddess for the bounty
before me – a gift of thy great abundance.
Thank you for sustaining my life.
I receive your gift of food in gratitude.
Thank You Goddess.
Oh Goddess, bless this food, which is your
body.
Bless this day with your abundance.
Bless my spirit with your light.
Thank you Great Protectress

POBŁOGOSŁAW TEN POKARM

Dziękuję Ci, Wielka Bogini,
za obfity stół przede mną
– dar twej wielkiej hojności.
Dzięki za podtrzymywanie mego życia.
Przyjmuję ten dar w podzięce.
Dzięki Ci, Bogini.
O Bogini, pobłogosław ten pokarm,
który jest ciałem Twoim.
Pobłogosław ten dzień Twą obfitością.
Pobłogosław moją duszę Twoim światłem.
Dzięki ci, Wielka Patronko.

23.

MAY WE BE GRATEFUL

We are blessed today, with enough to eat,
May we be grateful.
We are blessed with clothes to wear.
May we be grateful.
We are blessed with shelter from the elements.
May we be grateful.
We are very well blessed today.
May we remember that there are many people
who do not have these blessings.
May we be grateful enough to help others
when we can.

MODLITWA DZIĘKCZYNNNA

Jesteśmy dziś błogosławieni dostatkiem pokarmu.
Bądźmy za to wdzięczni.
Jesteśmy błogosławieni, mając dobre odzienie.
Bądźmy za to wdzięczni.
Jesteśmy błogosławieni, mając schronienie
przed żywiołami.
Bądźmy za to wdzięczni.
Obyśmy pamiętali, że jest wiele osób,
które nie mają tych błogosławieństw.
Bądźmy więc pełni wdzięczności i pomagajmy
innym, gdy mamy ku temu okazję.

V. MODLITWY O ZDROWIE

24.

HEALING BLESSING

Bless this day with healing, bless it with
radiant sun energy, fill each cell of the body,
bringing a flood of healthy energy to all the
body, banishing illness & disease, as healing
grows.
May the abundant powers of health flourish
within, each day, may they expand & grow
stronger, bringing the gifts of vitality, strength &
wellbeing,
Blessings flow now with ample energy & happi-
ness.

MODLITWA O ULECZENIE CIAŁA

Pobłogosław ten dzień uzdrowieniem mnie.
Niech energia promieniującego słońca wypełni
każdą komórkę mego ciała;
niech strumień żywej energii ogarnie cały mój
organizm, zniszczy bóle i choroby;
niech obfite moce uzdrawiające działają we
mnie, każdego dnia, niech się pomnożą
i umocnią, przynosząc dary witalności, siły
i dobrego samopoczucia.
Błogosławieństwo spływa na mnie teraz,
darząc mocą i szczęściem.

Inne życie, inny świat, zaprasza mnie do siebie.
Mówi mi on, abym odłożył te dragi,
abym uwierzył, że mogę się zmienić,
abym skorzystał z tej szansy dla siebie,
abym rozpoczął nowe, zwycięskie życie,
z uśmiechem na ustach i z nadzieją w sercu,
Będę z wszystkich sił starać się dotrzeć do niego.
Mocno pragnę walczyć i zwyciężyć,
aby zdobyć siłę i odejść od tego.
Jestem gotów odrzucić rzeczy, które zabijają
i być wolnym od urojeń jakie dragi dają.
Wzbudź we mnie pragnienie, aby się zmienić.
Niech ma odwaga wzrasta, a duch mój się
wznosi, niech me serce się otworzy, a obawy
zgasną.
Jestem gotów zacząć żyć na nowo.
Proszę cię, pomóż mi pomóc sobie dzisiaj.
Obudź mnie z tego koszmarne piekła,
Pomóż memu sercu uwierzyć, że można mieć
nadzieję.
Wzbudź ją we mnie, wzbudź ją teraz!
Jestem gotów, jestem gotów, jestem gotów,
leczyć me ciało, mój umysł, mego ducha,
moje życie.
Narkotyki są moją przeszłością. . . NIE są moją
przyszłością !!!
Nie, nie sięgnę znów po nie.
Dzisiaj, powoli dochodzę do siebie.
Dzisiaj, staję się innym, nowym człowiekiem.
Krok po kroku, powoli i z namysłem robię każdą
rzecz i uciekam z tego koszmarne piekła.

VI. MODLITWY O BŁOGOSŁAWIEŃSTWO DLA DOMU

29.

BLESSING FOR OUR HOME

May our home be blessed with laughter
and peace.
May health and vitality inhabit all who
dwell here.
May our table be blessed with food and
conversation.
May there be peaceful evenings and
restful sleep.
May we know our home is not a roof,
or a place.
Our home is family, friendship and faith
in the future.
Bless our home this day, everyday, forever.

29.

MODLITWA O BŁOGOSŁAWIENSTWO DLA DOMU

Niech nasz dom będzie błogosławiony,
pełen śmiechu i pokoju.

Niech zdrowie i witalność będzie udziałem
wszystkich, którzy tu mieszkają.

Niech nasz stół będzie błogosławiony
pokarmem i rozmową.

Niech nasze wieczory i sny będą spokojne,
abyśmy wiedzieli, że nasz dom nie jest tylko
dachem nad głową, lub zwykłym miejscem,
lecz rodziną, w której panuje serdeczność
i wiara w przyszłość.

Błogosław nasz dom dzisiaj, codziennie,
zawsze.

30.

A PARENT'S SIMPLE PRAYER

May blessings be upon my family
Bless me with the means to provide
blessings of a home and enough to eat.

Bless my family with safety and security
blessings of love and health, be with them,
always.

Bless my children with a very good education,
blessings of laughter, discipline and peace
of mind.

These things, May I bless my family with today.

PROSTA MODLITWA RODZICA

Proszę o błogosławieństwo dla mojej rodziny
i dla mnie, abym miał środki na utrzymanie jej,
abyśmy żyli bezpiecznie, dostatnio, w zdrowiu
i miłości.

Pobłogosław moje dzieci dobrym wykształce-
niem. Niech śmiech, dyscyplina i spokój
stwarza miłą atmosferę w domu.

Niech te błogosławieństwa spłyną dzisiaj na
moją rodzinę.

31. A HOUSE BLESSING

May this House be blessed by the Elements.
May East's Air bring inspiration and communication.
May South's Fire bring warmth and playful spirit.
May West's Water bring easy flow and healing energy.
May North's Earth bring calm, grounding and security.
May the strong powers of the Elements fill this home with happiness.
Bless all who enter here.

BŁOGOSŁAWIENSTWO DLA DOMU

Niech ten dom będzie błogosławiony przez moce natury.
Wschodni wiatr niech wniesie do niego harmonię;
wiatr południowy – ogień, ciepło i chęć do zabawy;
zachodnie morza niech przyniosą spokój i zdrowie;
północne ziemie – bezpieczeństwo i stabilność.
Niech silne moce żywiołów, wypełnią ten dom szczęściem, błogosławią wszystkich, którzy wchodzi w te progi.

VII. MODLITWY ZWIĄZANE Z PRACĄ

32.

BLESSING OF A JOB

May I have the blessing of a job today,
my skill is strong and I am ready to work,
there is great dignity in work well done,
pride in providing for myself and others.
Bless me with a good job today.
I'm anxious to work and to feel my spirits soar,
my readiness be rewarded and my dreams fulfilled,
Bless me with a job, I am ready to go to work.

MODLITWA O DOBRĄ PRACĘ

Proszę o błogosławieństwo w pracy dzisiaj.
Moje umiejętności są duże.
Jest wielki pożytek z dobrze wykonanej pracy,
duma z siebie i z tego, że służy się innym.
Pobłogosław mnie dobrą pracą dzisiaj.
Pragnę pracować i poczuć się lżej na duchu.
Niech moja gotowość będzie nagrodzona,
a moje marzenia spełnione.
Pobłogosław mnie w pracy, pragnę ją jak najszybciej zacząć.

VIII. MODLITWY OSOBISTE

34.

MAKE ME STRONG IN SPIRIT

Make me strong in spirit,
Courageous in action,
Gentle of heart.
Let me act in wisdom,
Conquer my fear and doubt,
Discover my own hidden gifts,
Meet others with compassion,
Be a source of healing energies,
And face each day with hope and joy.

Daj mi siłę ducha,
bym był odważnym w akcji,
delikatnym w sercu,
mądrym w działaniu;
bym przełamał strach i wątpliwości,
odkrył swe ukryte zdolności,
darzył innych miłością,
był źródłem energii uzdrawiających,
i szedł przez życie z nadzieją i radością.

35.

A PRAYER OF ONENESS

I release my isolation to the Stars,
Breathing in the Energy that connects all things
Allowing my body to be caressed by Nature,
Filling my lungs with eternal Breath,
Filling my senses with the joy of Being Alive,
Filling my heart with gratitude for this Moment,
Finally allowing my Spirit to soar Free,
I am a creation of the Universe,
Eternal in my Essence.
In time . . . when my life wanes,
Returning my body to Star Dust,
Held in the body of the Great Goddess,
I will again be the Energy of Life.

35.

MODLITWA O JEDNOŚĆ ZE WSZECHŚWIATEM

Spoglądam w górę na gwiazdy,
wdecham energię, która łączy wszystkie rzeczy,
pozwalając naturze pieścić me ciało,
wypełniając me płuca wiecznym oddechem,
wypełniając me zmysły radością, że żyję,
wypełniając me serce wdzięcznością za tę chwilę.

A mój duch wznosi się wolny.
Jestem stworzeniem wszechświata,
wiecznym w swej istocie.

Czas płynie, me życie gaśnie,
ciało me rozpada się w proch gwiezdny,
trzymany w ciele Wielkiej Bogini.
Będę znów energią życia.

36.

MAY KINDNESS GROW

May kindness grow within me,
bringing deeper awareness of life's facets,
touching all who I meet, with a good feeling,
brightening the day of others, in my wake.
May each action I take, be rooted in kindness,
in everything, there is a kind and unkind way
to move forward, to resolve a situation, to be.
May the depth of my kindness increase, daily.

MODLITWA O WZROST DUCHOWY

Niech dobroć mieszka i wzrasta we mnie,
pogłębia świadomość aspektów życia,
bym darzył ciepłem wszystkich, których
spotykam i rozjaśniał im dzień.
Niech każdemu memu działaniu towarzyszy
uprzejmość i życzliwość, bo każdy czyn może
być miły lub niemiły dla innych,
może poprawić lub pogorszyć sytuację.
Niech dobroć mieszka i wzrasta we mnie z
każdym dniem.

IX. MODLITWY ZA DZIECI

53.

BLESS THIS NEW LIFE

Bless this new life with love,
with health, sustenance and happiness,
with learning, understanding and growth,
with sensitivity, kindness and compassion
Bless this new life, as it joins the human
journey, discovering the world anew, creating
the world anew;
the future resides in this child and in all
children.
The world that will come after us, is with us
here today,
vibrant and alive in this child, the sacred force
of life is strong,
and we are blessed to share a part of this
child's journey.
May we also be a blessing to this child.

53.

MODLITWA ZA NOWONARODZONYM

Pobłogosław to nowe życie miłością,
zdrowiem, siłą i szczęściem,
aby dobrze uczyło się i rozwijało.
Obdarz je wrażliwością, dobrocią i miłością.
Pobłogosław to nowe życie, które przyłącza się
do naszej ziemskiej podróży,
odkrywa świat na nowo, tworzy świat na nowo.
Nadzieja na przyszłość tkwi w tym dziecku
i we wszystkich dzieciach.
Świat, który przyjdzie po naszym zejściu, jest
tu dzisiaj z nami, żyje w tym dziecku.
Święta siła życia jest silna. Jesteśmy błogosła-
wieni, towarzysząc mu w części jego podróży.
Bądźmy też błogosławieństwem dla niego.

X. MODLITWY ZA INNYCH

55.

A SIMPLE PROSPERITY BLESSING

May there be food always on your table,
May you be blessed with shelter over your
head,
May you have meaningful and steady
employment,
May you have friendship and love in
abundance,
May your days be healthy, prosperous and
many.

BŁOGOSŁAWIENSTWO DLA BLIŻNIEGO

Życzę ci,
aby nigdy nie zabrakło pokarmu na twoim
stole,
abyś zawsze miał schronienie nad głową,
oraz ciekawą, stałą pracę;
aby miłość mieszkała w tobie
i abyś żył długo, w zdrowiu i pomyślności.

56.

A PRAYER FOR THE HOMELESS

Bless the homeless, this day and everyday,
keep them from physical and emotional harm,
fill their hearts with hope for the future and for
today, comfort the homeless as they walk their
difficult paths.

May I know that anyone, even me, can be
homeless.

Bless the homeless with enough food to sus-
tain them, with enough warmth to shield them
from the elements, with the power to wrestle
personal demons and win, with the will to go
on, and build their lives again.

May hope touch each homeless heart, spirit
and life, let the kindness of others bring lasting
benefits, bring freedom from addiction, illness
and misery, open their humanity to include &
embrace themselves.

Bless the homeless with self acceptance and
love, spark their imaginations with belief in the
future, bringing the possibility of a better life,
a safer life and a more secure life.

56.

MODLITWA ZA BEZDOMNYCH

Błogosław bezdomnych, dzisiaj i każdego dnia,
zachowaj ich od wszelkiej krzywdy,
wznieć w ich sercach nadzieję na lepszą
przyszłość,

pociesz ich na ich trudnych drogach.

Wiem, że każdy, nawet ja, może stać się bez-
domnym.

Pobłogosław bezdomnych dostateczną porcją
chleba, ciepłem chroniącym przed żywiołami
natury, obdarz ich mocą do pokonania
osobistych demonów oraz nadzieją i wolą
odbudowy życia.

Niech nadzieja wpłynie do każdego bezdom-
nego serca.

Niech dobroć innych osób przyniesie im ulgę,
wolność od uzależnień, chorób i nieszczęścia,
odnowi w nich człowieczeństwo, pozwoli
uwierzyć w siebie.

Pobłogosław bezdomnych miłością i zdolnością
do samoakceptacji.

Wznieć w nich nadzieję na lepszą przyszłość;
wiarę, że można mieć lepsze, stabilniejsze i
bezpieczniejsze życie.

XI. MODLITWY O TOLERANCJĘ I POTRZEBĘ WSPÓLNOTY Z INNYMI

57.

MOVING THROUGH THE WORLD

Let me be willing to see the big picture in
all things,
act in accordance with my best, most ethical self,
and grant the benefit of the doubt to all those I
meet.

MODLITWA O TOLERANCJĘ

Daj mi szeroką perspektywę patrzenia na świat,
bym dawał z siebie to, co najlepsze,
postępował etycznie i akceptował wszystkich
ludzi, nawet tych, których mało rozumiem.

XII. INNE MODLITWY

63.

BLESSINGS ON A BREAK-UP

Let us part in peace, without animosity,
respecting the times we shared, and the need
to part, grateful for the pleasure we gave each
other once, the lessons learned, good times
and adventures shared.

Blaming is a trap that solves nothing and hurts
us both, binding us together in angry, toxic,
dysfunction.

The simple facts are these . . .

It's over, we are parting and our time together
is done.

May we bless each other in parting, as we
move on to our new, separate, journeys
through life.

63.

KULTURALNE ROZSTANIE

Rozstańmy się w pokoju, bez wrogości,
podziękujmy sobie za wspólnie spędzony czas,
za wspólne przygody i całą przyjemność,
świadomi jednak, że czas się rozstać.

Lecz wyciągnijmy z tego wnioski na przyszłość.
Obwiniając siebie nawzajem, wpadniemy w
pułapkę, uwięzimy się w jakiejś toksycznej
klatce.

Spójrzmy prawdzie w oczy.

Skończone, wszystko przemija, nie ma już nas.

Pobłogosławmy siebie na koniec,
niech każde z nas pójdzie swą własną drogą,
płynie dalej przez świat swoją własną łodzią.